

Bezeichnungen für Pflanzen in der Mundart von Gütersloh

auf Grundlage des von
Hans Wix
gesammelten Wortschatzes zusammengestellt
von
Olaf Bordasch

Oktober 2001

Folgende Liste ist eine Übersicht der Anfang des 20. Jhds. von Hans Wix gesammelten Gütersloher Pflanzennamen. Die Bezeichnungen verschiedener Pflanzenarten sind Teil des umfangreichen von Wix gesammelten Gütersloher Wortmaterials, das in "Studien zur westfälischen Dialektgeographie im Süden des Teutoburgerwaldes" nach phonetischen Kriterien geordnet veröffentlicht worden ist.

Die Liste geht vom Hochdeutschen aus und ist alphabetisch geordnet. Ansonsten ist an dem von Wix gesammelten plattdeutschen Wortmaterial nichts geändert worden. Die lateinischen Bezeichnungen werden hier wiedergegeben, ohne dass sie auf ihre Richtigkeit überprüft worden sind. Bei jedem Wort wird auf die Fundstelle(n) in "Studien zur westfälischen Dialektgeographie im Süden des Teutoburgerwaldes" verwiesen.

Mitunter kann der Name einer Frucht als pars pro toto für die ganze Pflanze gebraucht werden. Der Leser wird daher auch die Bezeichnungen von Früchten in der Liste finden. Da ein Eindruck von der Reichhaltigkeit der Gütersloher Mundart gegeben werden soll, sind solche Zweifelsfälle bewusst mitberücksichtigt worden.

Aus technischen Gründen weichen einige phonetische Zeichen geringfügig von den in "Studien zur westfälischen Dialektgeographie im Süden des Teutoburgerwaldes" gebrauchten Lautzeichen ab.

Hochdeutsch	Plattdeutsch	Fundstelle
Ackervergissmeinnicht	mūʃəaipkən	78
Ahorn	alhaipn	31, 39
Anemone (anemone nemorosa)	witə bottbloumm	34
Apfel	apəl	65, 76
Apfelsorte	šxoupšnýtken	48
Bärlapp (lycopodium)	kragenfout	39
Baum	baum	52
Baum (junger)	podn	27
Bäume	baimə	53
Binse (iuncus effusus)	rusk	32
Birke	bēakn	25
Birne	bīan	25
Blume	bloumm	44
Blümchen	bløymkən	45
Bohne	baunn	52
Brombeere	brumøtn	39, 64
Brunnenmoos	sautmos	52
Butterblume, gemeine (caltha palustris)	xēalə bottbloumm	34
Dachhauslauch (sempervivum tectorum)	hūslauk	53
Distel	disəln	70
Eiche	eikən	51
Eiche (junge)	təlgen	70
Eisenhut, blauer (aconitum Napellus)	hēanken un hōynkən	19
Erbsen	ēaftə	18
Erle (alnus glutinosa)	eløtn	17
Esche, aus der Fässer gemacht werden	banteskə	73
Farn	fəuøn	14
Faulbaum (rhamnus frangula)	sprēakəln, sprēakəltn	75
Feldspark (spergula)	wātøxeiʃən	54
Fette Henne (sedum telephium)	donøkrūt	46
Fichte	fyχtn	56, 81
Flachs	flas	81
Flieder	nēagəlkəns	19
Gänsefuß (chenopodium)	xeiʃənkaul	54
Geißblatt, Jelängerjelierer (lonicera)	sīəgenraŋken	27
Gemüse	xəmøys	45
Gerste	xēastn	21, 73

Ginster	br̥msk	14
Ginster	bromsk	78
Hafer	hāw̥	62, 69
Hanf	hāmp	74
Hederich	hēak	21, 63
Heide	hei	51
Heidelbeere (<i>vaccinium myrtyllus</i>)	feiw̥otn	51, 64
Himbeere	īm̥otn	64
Holunder	hōal̥otn	64
Holzäpfel	holk	28
Holzäpfel	h̥lk̥	30, 70
Johannisbeere	kasbetn	13, 64
Johannisbeere (rote) (<i>ribes rubrum</i>)	eiw̥otn	51, 64
Johannisbeere (schwarze)	štrulw̥otn	32
Johannisbeere (schwarze)	strulw̥otn	64
Kapuzinerkresse (<i>nasturcium</i>)	p̥ot̥kapm	39, 65
Kartoffel	katúf̥el	68
Kartoffeln	tuf̥eln	61
Klee	kl̥ouw̥	38
Knabenkraut (<i>orchis</i>)	d̥yw̥elshant	56
Knöterich (<i>polygonum persicaria</i>)	r̥y̥ok	49, 63
Knöterich, windender (<i>polygonum convulvulus</i>)	w̥iawint	68
Kornblume, blaue (<i>centaurea cyanus</i>)	trem̥s, trem̥sbloumm	70
Kraut	krūt	46
Kresse (<i>lepidium sativum</i>)	bit̥kr̥es̥	24
Kriechbohne (<i>phaseolus vulgaris</i>)	kr̥y̥p̥os	49
Kwecke (<i>triticum repens</i>)	kwek̥en	26
Leichdorn	l̥ik̥d̥oy̥on	41
Leindotter (<i>camelina sativa</i>)	hyt̥ep̥ytn	81
Lichtnelke (<i>lychnis flos cuculi</i>)	fleiskbloumm	51
Lindenbaum	l̥innbaum	24
Löwenzahn	r̥y̥enbloum̥	37
Melde, wilde (<i>atriplex</i>)	l̥ūf̥em̥eln	72
Mohn (wilder) (<i>papaver rhoeas</i>)	falnkr̥an̥kh̥e̥itsbloumm	44
Mohrrübe (durchgeschossene)	š̥x̥ot̥w̥ot̥eln	28
Morastheidelbeere (<i>vaccinium uliginosum</i>)	fem̥otn	17, 64, 74
Nessel	net̥el	20
Pastinack	palst̥onak̥en	65
Preißelbeere (<i>vaccinium vitis idaea</i>)	dryf̥elk̥en	49

Rainfarn (<i>chrysanthemum vulgare</i>)	wōamkrūt	33
Reinette (Apfelsorte)	xrīʃenetn	42
[Riet] Ried	reit	81
Ringelblume (<i>calendula officinalis</i>)	xoltbloumm	44
Roggen	robm	80
Rose	rouʃen	44
Rottanne	dann	71
Rübe	røybm	67
Salat	salqut	39
Sauerampfer (<i>rumex acetosella</i>)	sūpkəspol	72
Sauerklee	kukuksklouwø	38
Schachtelhalm (<i>equisetum arvense</i>)	krøkəln	37
Schnittlauch (<i>allium schönoprassum</i>)	xrøyn krūt	46
Schwertlilie (<i>iris</i>)	flīamýʃə	22
Spargel (<i>spargula</i>)	spərgəs	73
Spargel (<i>spargula</i>)	spørgəs	74
Sprossenkohl	šprūtnkaul	47
Stachelbeere	krisbetn	64
Stachelbeere (<i>ribes grossularia</i>)	stikbīan	70
Steckrübe	xrūbm	47
Stiefmütterchen	stefmytəkən	56
Stielmus, Streifrüben	štreprøybm	26
Strauch, Busch	huxt	32, 68
Sträucher, Büsche	hyxtə	35
Traube	drūbm	46
Trespe, Ackerlolch (<i>lolium remotum</i>)	dēaspm	18, 65
Veilchen (<i>viola</i>)	fijøylkən	78
Vogelbeerbaum (<i>sorbus aucuparia</i>)	kwekəln	26
Wacholder (<i>juniperus communis</i>)	kwākəln	15
Wegerich (<i>plantago maior</i>)	patblīa, patwøtəln	12
Weißdorn (<i>crataegus oxyacantha</i>)	leibm frubm bīan	55
Weißkohl (<i>cappus</i>)	kumst	33, 63, 69
Weizen	weitn	50
Wermut (<i>artemisia</i>)	wēamøgə	46
Wollgras (<i>erriophorum</i>)	pypkənflas	81
Zittergras	štiləštant	70
Zwiebel	sīpəl	65, 72